

Plan 423 GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Asignatura 41086 TRADUCCIÓN 3 B/A (INGLÉS)

Grupo 1

Tipo de asignatura (básica, obligatoria u optativa)

OBLIGATORIA (OB)

Créditos ECTS

6 ECTS

Competencias que contribuye a desarrollar

- G1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en el área de estudio (traducción profesional e institucional) que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación;
- G2. Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio (traducción profesional e institucional);
- G3. Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios;
- G4. Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones -y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades;
- G5. Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo;
- G6. Que los estudiantes desarrollen un compromiso ético en su configuración como profesionales, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos.

Objetivos/Resultados de aprendizaje

- 1. Comprender y sintetizar textos escritos en la lengua B pertenecientes a diferentes tipologías e identificar los rasgos lingüísticos y de contenido relevantes para la traducción.
- 2. Redactar textos en lengua A aceptables desde el punto de vista ortográfico, léxico, morfosintáctico y textual.
- 3. Adquirir destreza en el uso de los recursos básicos de documentación para la traducción general directa.
- 4. Sintetizar conocimientos extralingüísticos (cultura y civilización de los países de lengua B) necesarios para llevar a cabo la traducción de textos de lengua B.
- 5. Aplicar conocimientos sobre herramientas informáticas de tratamiento de textos a encargos de traducción general directa.
- 6. Conocer los aspectos relacionados con el encargo de traducción y los distintos procesos implicados en el mismo.
- 7. Reconocer los problemas y errores de traducción más frecuentes en la traducción general directa.
- 8. Reconocer y aplicar las diferentes funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso traductor.
- 9. Conocer las principales técnicas de traducción y su aplicación en diferentes situaciones comunicativas.
- 10. Revisar la calidad de traducciones generales, propias y ajenas.
- 11. Adquirir rigor y sistematicidad en la elaboración de traducciones.
- 12. Desarrollar el espíritu (auto)crítico y creativo.

Contenidos

Consúltese la guía docente

Principios Metodológicos/Métodos Docentes

Consúltese la guía docente

Criterios y sistemas de evaluación

Consúltese la guía docente

Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial

Consúltese guía docente

Calendario y horario

Consúltese la guía docente

Tabla de Dedicación del Estudiante a la Asignatura/Plan de Trabajo

Responsable de la docencia (recomendable que se incluya información de contacto y breve CV en el que aparezcan sus líneas de investigación y alguna publicación relevante)

Juan Miguel Zarandona Fernández

Idioma en que se imparte

Inglés, español
